

**Canon**  
**X-711**  
THERMAL PRINTER

English



Deutsch



Français



Español



Italiano



Instructions

Bedienungsanleitung

Notice d'emploi

Instrucciones

Istruzioni

Please read these instructions for the Canon X-711 Thermal Printer carefully and use them in conjunction with the instruction manual for the Canon host calculator or pocket computer being used.

1. Parts and Functions .....	3
2. Loading Printing Paper .....	6
3. Self-Diagnosis Function .....	8
4. Cleaning the Print Head .....	9
5. Recharging the NiCd Batteries .....	10
6. Cautions .....	12
7. Specifications .....	13

Diese Bedienungshinweise für den Thermodrucker Canon X-711 bitte sorgfältig durchlesen und in Verbindung mit der Bedienungsanleitung des verwendeten Canon Taschenrechners bzw. Taschencomputers verwenden.

<b>Inhalt</b>	
1. Teile und Funktionen .....	3
2. Einlegen der Papierrolle .....	6
3. Selbstdiagnose-Funktion .....	8
4. Reinigung des Druckkopfes .....	9
5. Laden des NiCd-Akkus .....	10
6. Vorsichtsmaßnahmen .....	12
7. Technische Daten .....	13

Nous vous suggérons de lire soigneusement ces instructions d'emploi pour l'imprimante thermique Canon X-711 et de les utiliser conjointement avec la notice d'emploi de la calculatrice centrale Canon ou de la calculatrice de poche Canon utilisées.

<b>Table des matières</b>	
1. Organes et fonctions .....	3
2. Mise en place du papier d'impression .....	6
3. Fonctions d'auto-diagnostic .....	8
4. Nettoyage de la tête d'impression .....	9
5. Recharge du bloc-batterie .....	10
6. Précautions .....	12
7. Fiche technique .....	13

Haga el favor de leer con sumo cuidado estas instrucciones para el impresor térmico Canon X-711 y úselas junto con el Manual de Instrucciones de la calculadora Canon o computadora de bolsillo que esté usando.

<b>Indice</b>	
1. Partes y Mecanismos .....	3
2. Cómo colocar el papel de impresión .....	6
3. Mecanismo de autodiagnóstico .....	8
4. Limpieza de la cabeza del impresor .....	9
5. Cómo cargar las pilas de NiCd .....	10
6. Precauciones .....	12
7. Especificaciones .....	13

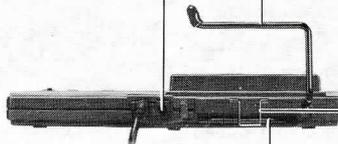
Si prega di leggere attentamente queste istruzioni relative alla Canon X-711 con stampante termica e di usarle in congiunzione al manuale d'istruzioni della Canon del calcolatore o del computer tascabile Canon usato.

<b>Contenuto</b>	
1. Parti e funzioni .....	3
2. Caricamento della carta da stampa .....	6
3. Funzione di autocontrollo .....	8
4. Pulizia della puntina di stampa .....	9
5. Ricarica delle batterie al NiCd .....	10
6. Avvertenze .....	12
7. Caratteristiche (tecniche) .....	13

**1. Parts and Funktionen**  
**1. Organes et fonctions**  
**1. Partes y Mecanismos**  
**1. Parti e funzioni**

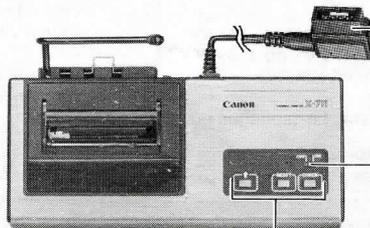
Jack for Charger CH-3  
 Buchse für Ladegerät CH-3  
 Prise pour chargeur CH-3  
 Entrada para el Cargador CH-3  
 Presa per carica-batterie CH-3

Roll holder  
 Papierrollenhalter  
 Support de rouleau  
 Soporte del rodillo  
 Portarullo



Paper deflection hook  
 Papierablenkhaken  
 Crochet d'écartement du papier  
 Horquilla de inclinación del papel  
 Gancio per piegamento della carta

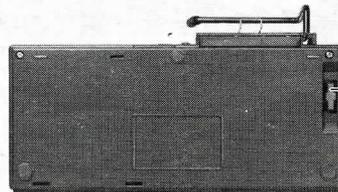
Feed guide  
 Papierführung  
 Guide d'alimentation  
 Guía de alimentación  
 Guida di scorrimento



Interface connector  
 Schnittstellen-Anschlußstecker  
 Connecteur d'interface  
 Conector de acoplamiento  
 Connettore per interfaccia

Power switch  
 Ein/Aus-Schalter  
 Interrupteur d'alimentation  
 Interruptor de corriente  
 Interruttore di alimentazione

Operation keys  
 Betriebstasten  
 Touches de commande  
 Teclas de operación  
 Comandi delle funzioni



Connector cap holder  
 Anschlußstecker-kappen-Halter  
 Support de capuchon du connecteur  
 Cámara para el conector  
 Vano coperschio del connettore

**Jack for Charger CH-3:** Connects Charger CH-3 to the X-711 for battery recharging.

**Interface connector:** Connects the X-711 with the host calculator or pocket computer being used.

**Connector cap holder:** The connector cap of the host calculator or pocket computer being used is stored in this holder when the host calculator or

**Buchse für Ladegerät CH-3:** Zum Anschluß des Ladegeräts CH-3 an den X-711 zum Akkuladen.

**Schnittstellen-Anschlußstecker:** Zum Anschluß des X-711 an den verwendeten Canon Taschenrechners bzw. Taschencomputers.

**Anschlußsteckerkappen-Halter:** Die Anschlußsteckerkappe des verwendeten Canon Taschenrech-

**Prise pour chargeur CH-3:** Permet de raccorder le chargeur CH-3 au modèle X-711, pour la recharge de la batterie.

**Connecteur d'interface:** Permet le raccordement de X-711, de la calculatrice centrale Canon ou de la calculatrice de poche Canon utilisées.

**Support de capuchon du connecteur:** Le capuchon du

**Entrada para conectar el Cargador CH-3:** Conecta el Cargador CH-3 al impresor X-711 para cargar las pilas.

**Conector de acoplamiento:** Conecta el impresor X-711 con la calculadora o la computadora que está usando.

**Cámara del conector:** El conector de la calcula-

**Presa per carica batterie CH-3:** Collega il CH-3 all'X-711 per il ricaricamento delle batterie.

**Connettore per interfaccia:** Collega l'X-711 con il calcolatore od il computer tascabile Canon usato.

**Vano coperchio del connettore:** Il coperchio del connettore del calcolatore o del computer tascabile

pocket computer being used is connected to the X-711.

**OFF ON**  
 **Power switch:** Turns the X-711 on and off.



**Paper feed key:** Advances the printing paper continuously.



**Reset key:** Resets the X-711 to the same state as

ners bzw. Taschencomputers wird in diesem Halter aufbewahrt, wenn der verwendeten Canon Taschenrechners bzw. Taschencomputers an den X-711 angeschlossen ist.

**OFF ON**  
 **Ein/Aus-Schalter:** Zum Ein- und Ausschalten des X-711.



**Papiertransporttaste:** Für kontinuierlichen Vor-

connecteur de la calculatrice centrale Canon ou la calculatrice de poche Canon utilisées est conservé sur ce support lorsque la calculatrice centrale Canon ou la calculatrice de poche Canon utilisées est raccordée à X-711.

**OFF ON**  
 **Interrupteur d'alimentation:** Permet de mettre l'imprimante sous/hors tension.

dora o computadora que está usando se debe guardar en esta cámara cuando la calculadora o computadora que está usando está conectada al impresor X-711.

**OFF ON**  
 **Interruptor de corriente:** Enciende y apaga el impresor X-711.



**Tecla de alimentazione del papel:** Hace avanzar

Canon usato è mantenuto in questo vano quando del calcolatore o del computer tascabile Canon usato è collegata all'X-711.

**OFF ON**  
 **Interruttore di alimentazione:** Usato per inserire e disinserire la X-711.



**Tasto di avanzamento della carta:** Usato per far avanzare la carta di continuo.

at power on.  
Used for clearing all the entries and changing the mode to the normal character mode.

schub des Papierstreifens.

**RESET** **Rückstellaste:** Zum Rückstellen des Druckers in den gleichen Zustand wie beim Einschalten der Stromversorgung.  
Dient zum Löschen aller Eingaben und Rückstellen der Betriebsart auf normale Zeichen-Betriebsart.

**↑** **Touche d'avance du papier:** Fait avancer le papier d'impression en continu.

**RESET** **Touche de remise à l'état initial:** Remet l'imprimante X-711 dans le même état que lors de l'enclenchement de l'alimentation.  
Permet l'annulation de toutes les entrées et le retour au mode d'impression en caractères normaux.

continuamente el papel de impresión.

**RESET** **Tecla de reinicio:** Coloca el impresor X-711 en la misma condición que tenía al accionarse la corriente.  
Se usa para borrar todo lo introducido y para cambiar la modalidad a la de caracteres normales.

**RESET** **Tasto di ripristino:** Viene usato per predisporre la X-711 al modo di funzionamento ottenuto all'accensione della stessa.  
Usato per azzerare tutti i dati impostati e per predisporre la calcolatrice al modo con caratteri normali.

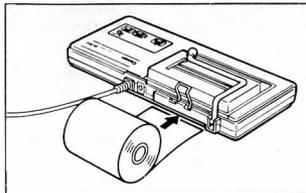
**CHECK** **Check key:** Activates the self-diagnosis function to verify that the X-711 is operating correctly.

**CHECK** **Kontrolltaste:** Aktiviert die Selbstdiagnose-Funktion, um sicherzustellen, daß der X-711 einwandfrei arbeitet.

**CHECK** **Touche de contrôle:** Met en oeuvre la fonction d'auto-diagnostic permettant de contrôler que l'imprimante X-711 fonctionne correctement.

**CHECK** **Tecla de verificación:** Activa el mecanismo de autodiagnóstico para verificar que el impresor X-711 está funcionando correctamente.

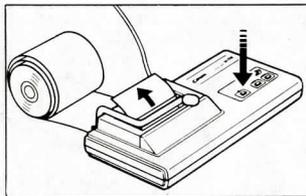
**Tasto di controllo:** Usato per attivare la funzione di auto-controllo per verificare se la X-711 funziona correttamente.



## 2. Loading Printing Paper

### <Procedure >

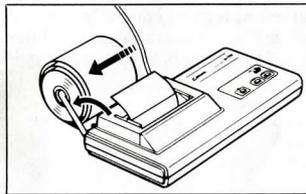
1. Turn the power switch ON.
2. Cut the edge of the printing paper as illustrated. Then insert the edge into the feed guide as far as possible.
3. Depress the paper feed key to advance the paper.
4. Place the printing paper on the roll holder and take up any slack.



## 2. Einlegen der Papierrolle

### <Verfahrensweise >

1. Den Ein/Aus-Schalter einschalten.
2. Den vorderen Rand des Papierstreifens wie in der Zeichnung dargestellt abschneiden. Dann den Rand so weit wie möglich der Papierführung entlang einschieben.
3. Zum Vorschub des Papiers die Papiertransporttaste drücken.
4. Die Papierrolle in den Rollenhalter einsetzen, eventuell vorhandene lockere Stellen straffen.



## 2. Mise en place du papier d'impression

### <Procédure >

1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position enclenchée (ON).
2. Couper le bord du papier d'impression de la manière illustrée. Introduire ensuite le bord du papier aussi loin que possible dans le guide d'alimentation.
3. Appuyer sur la touche d'avance du papier pour faire avancer le papier.
4. Placer le papier d'impression sur le support de rouleau et tendre le papier.

## 2. Cómo colocar el papel de impresión

### <Procedimientos >

1. Coloque el interruptor de corriente en la posición ON.
2. Corte el extremo del papel de impresión tal y como se ilustra. En seguida insértelo lo más posible en la guía de alimentación.
3. Oprima la tecla de alimentación de papel para hacer avanzar el papel.
4. Coloque el rollo de papel en la cámara y téncelo.

## 2. Caricamento della carta da stampa

### <Procedimento >

1. Porre l'interruttore di alimentazione alla posizione ON.
2. Tagliare il bordo della carta da stampa come indicato nella figura. Quindi inserire il bordo nella guida di scorrimento il più possibile verso l'interno.
3. Premere il tasto di avanzamento della carta per far avanzare la carta.
4. Fissare la carta da stampa sull'apposito portarullo e assicurarsi che la carta non sia allentata.

### Printing Paper

- Use only thermal printing paper with the X-711. Do not use plain paper.
- Use only Canon TP-57 Roll Paper. Other thermal papers may not produce printouts of the proper density.
- Thermal paper is extremely sensitive and must be stored carefully when not in use.

### Druckpapier

- Für den X-711 nur Thermopapier verwenden. Kein Normalpapier verwenden.
- Nur die Canon Papierrolle TP-57 verwenden. Mit anderem Thermopapier wird möglicherweise nicht der Ausdruck in der richtigen Dichte erzielt.
- Thermopapier ist extrem empfindlich, es muß daher mit gebührender Vorsicht gelagert werden.

### Papier d'impression

- N'utiliser que du papier d'impression thermique avec l'imprimante X-711. Ne pas utiliser du papier ordinaire.
- N'utiliser que des rouleaux de papier Canon TP-57. D'autres papiers thermiques risquent de ne pas produire une impression de densité appropriée.
- Le papier thermique est extrêmement sensible et il doit par conséquent être conservé très soigneuse-

### Papel de impresión

- Use solamente papel de impresión térmico con el impresor X-711. No use papel normal.
- Use solamente rollos de papel Canon TP-57. Otros tipos de papel térmico podrían no producir impresiones de la intensidad adecuada.
- El papel térmico es sumamente sensitivo, por lo que se deberá guardar cuidadosamente cuando no se use.

### Carta da stampa

- Usare solamente carta da stampa termica con la X-711. Non usare carta semplice.
- Usare solamente rotoli di carta Canon TP-57. Altri tipi di carta termica potrebbero non produrre una stampa con adeguata densità.
- La carta termica è estremamente sensibile e deve essere conservata con cura quando non viene utilizzata.

- (1) Temperatures above 50°C (122°F), alcohol, benzene, ammonia, etc. will cause paper and printing discoloration.
- (2) Ultraviolet rays, cellophane tape, bonds with organic compounds, and polyvinyl chloride materials will cause print to fade gradually.

- (1) Temperaturen über 50°C, Alkohol, Benzin, Ammoniak usw. bewirken Entfärbung.
- (2) Ultraviolette Strahlen, Cellophanband, Kleber mit organischen Bestandteilen und PVC-Materialien bewirken allmähliches Verblässen des Ausdrucks.

ment lorsqu'il n'est pas utilisé.

- (1) Des températures supérieures à 50°C (122°F), de l'alcool, de la benzine, de l'ammoniac, etc., provoqueront une décoloration du papier et de l'impression.
- (2) Les rayons ultraviolets, le papier cellophane, les colles à composé organique et les matériaux en polychlorure de vinyle provoqueront une disparition progressive de l'impression.

- (1) Las temperaturas de más de 50°C (122°F), el alcohol, amoniac, bencina, etc., pueden causar una pérdida del color de la impresión y del papel.
- (2) Los rayos ultravioleta, el papel de celofán, etiquetas con compuestos orgánicos y materiales de cloruro de polivinilo pueden hacer que lo impreso desaparezca gradualmente.

- (1) Temperature superiori ai 50 C, alcool, benzina, amoniac, ecc., causano uno scolorimento della stampa.
- (2) Raggi ultravioletti, nastro di cellofane, agglomeranti con sostanze organiche e materiali di cloruro di polivinile causano una dissipazione graduale della stampa.

### 3. Self-Diagnosis Function

The X-711 has a special self-diagnosis function to verify that the printer is operating correctly.

#### <Procedure>

1. Turn the power switch ON.
2. Depress the **CHECK** key to activate the self-diagnosis function.
3. When the printer is functioning correctly, the following pattern is printed:

```
!"#$%&'()*+,-./0123
456789:;<=>?@ABCDEFGH
IJKLMNOPQRSTUVWXYZ[
^\_`~ª«¬®¯°±²³´µ¶·¸¹º»
¼½¾¿ÀÁÂÃÄÅÆÇÈÉÊË
ÌÍÎÏÐÑÒÓÔÕÖ×ØÙÚÛÜ
ÝÞßàáâãäåæçèéêëì
íîïðñòóôõö÷øùúûü
ýþÿ
```

```
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
HHHHHHHHHHHHHHHHHHHHHH
```

### 3. Selbstdiagnose-Funktion

Der X-711 ist mit einer speziellen Selbstdiagnose-Funktion ausgestattet, mit der man den Drucker auf korrekten Betrieb hin überprüfen kann.

#### <Verfahrensweise>

1. Den Ein/Aus-Schalter einschalten.
2. Zum Aktivieren der Selbstdiagnose-Funktion die **CHECK**-Taste drücken.
3. Wenn der Printer einwandfrei arbeitet, wird folgendes Muster ausgedruckt:

### 3. Fonction d'auto-diagnostic

L'imprimante X-711 est équipée d'une fonction d'auto-diagnostic spéciale permettant de s'assurer qu'elle fonctionne correctement.

#### <Procédure>

1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position enclenchée ON.
2. Appuyer sur la touche de contrôle **CHECK** pour mettre en œuvre la fonction d'auto-diagnostic.
3. Les indications suivantes sont imprimées lorsque l'imprimante fonctionne correctement.

### 3. Mecanismo de autodiagnóstico

El impresor X-711 tiene un mecanismo especial de autodiagnóstico para verificar que el impresor está funcionando correctamente.

#### <Manera de activarlo>

1. Coloque el interruptor de corriente en la posición ON.
2. Oprima la tecla **CHECK** para activar el mecanismo de autodiagnóstico.
3. Cuando el impresor funciona correctamente, se imprime el siguiente patrón.

### 3. Funzione di auto-controllo

La X-711 è provvista di una speciale funzione di auto-controllo per verificare il corretto funzionamento della stampante.

#### <Procedimento>

1. Inserire l'alimentazione.
2. Premere il tasto **CHECK** per attivare la funzione di auto-controllo.
3. Quando la stampante funziona regolarmente, si otterrà la seguente stampa:

#### 4. Cleaning the Print Head

Paper dust accumulates on the print head and may cause a faint printout. If this problem occurs, use the following procedure to clean the print head.

##### <Procedure>

1. Remove the paper from the printer and take the paper roll off of the roll holder.

#### 4. Reinigung des Druckkopfes

Papierstaub sammelt sich am Druckkopf an und kann zu schwachem Ausdruck führen. Falls dieses Problem auftritt, reinigt man den Druckkopf dem folgenden Verfahren entsprechend.

##### <Verfahrensweise>

1. Das Papier aus dem Drucker entfernen und die Papierrolle aus dem Rollenhalter entnehmen.

#### 4. Nettoyage de la tête d'impression

La poussière de papier s'accumule sur la tête d'impression et peut provoquer une faible impression. En présence d'un tel problème, suivre la procédure suivante pour nettoyer la tête d'impression.

##### <Procédure>

1. Retirer le papier de l'imprimante et sortir le rouleau de papier de son support.

#### 4. Limpieza de la cabeza del impresor

Es posible que se acumulen residuos de papel en la cabeza del impresor y esto podrá causar impresiones defectuosas. En caso de que ocurriera este problema, lleve a cabo los siguientes pasos para limpiar la cabeza del impresor.

##### <Procedimientos>

1. Quite el papel del impresor y saque el rollo de la cámara.

#### 4. Pulizia della puntina di stampa

La polvere di carta accumulata sulla puntina di stampa può causare uno sbiadimento della stampa. Qualora ciò si verificasse, seguire il seguente procedimento per la pulizia della puntina.

##### <Procedimento>

1. Asportare la carta dalla stampante e togliere il rotolo di carta dal portarotolo.

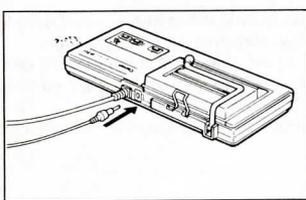
2. Turn the paper roll upside down and insert the edge of the paper into the feed guide as far as possible.
3. Advance the paper by depressing the paper feed key.
4. Depress the **CHECK** key. The self-diagnosis pattern is not printed.
5. Remove the printing paper and reinsert as before for normal printing.

2. Die Papierrolle umkehren und mit der Rückseite den Anfangsteil des Papierstreifens so weit wie möglich in die Papierführung einschieben.
3. Das Papier durch Drücken der Papiertransporttaste weiter bewegen.
4. Die **CHECK**-Taste drücken. Das Selbstdiagnose-Muster wird nicht ausgedruckt.
5. Das Druckpapier entnehmen und wieder für normalen Druckbetrieb einsetzen.

2. Retourner le rouleau de papier et introduire le bord du papier aussi loin que possible dans le guide d'alimentation.
3. Faire avancer le papier en appuyant sur la touche d'avance du papier.
4. Appuyer sur la touche de contrôle **CHECK**. Les indications d'auto-diagnostic ne sont pas imprimées.
5. Retirer le papier d'impression et le remettre en place de la manière habituelle pour l'impression normale.

2. Coloque el papel nuevamente pero invirtiendo su cara, inserte el extremo del papel en la guía de alimentación lo más posible.
3. Haga avanzar el papel presionando la tecla de alimentación.
4. Oprima la tecla **CHECK**. No se imprimirá el patrón de autodiagnóstico.
5. Saque el papel de impresión y vuelva a insertarlo como estaba antes para impresiones normales.

2. Capovolgere il rotolo di carta ed inserire il bordo della carta nella guida di scorrimento il più possibile verso l'interno.
3. Far avanzare la carta intervenendo sull'apposito tasto di avanzamento.
4. Premere il tasto **CHECK**. Il diagramma corrispondente alla funzione di auto-controllo non è stampato.
5. Asportare la carta da stampa e reinserirla per effettuare una normale stampa.



## 5. Recharging the NiCd Batteries

The following indicate that the NiCd batteries are losing its charge:

- Faint printout
- Random paper advances
- Printing defects

When any of the above occurs, recharge the batteries with the Canon Charger CH-3 described as follows:

## 5. Laden des NiCd-Akkus

Abfall der Spannung des NiCd-Akkus wird wie folgt angezeigt:

- Schwacher Ausdruck
- Willkürlicher Papiervorschub
- Fehlerhafter Ausdruck

Wenn eins der obigen Phänomene festzustellen ist, lädt man den Akku mit dem Canon Ladegerät CH-3, wie nachstehend beschrieben.

## 5. Recharge du bloc-batterie

La décharge avancée des batteries NiCd est indiquée par les signes suivants:

- Impression faible
- Avance aléatoire du papier
- Défauts d'impression

En présence de l'un quelconque des signes ci-dessus, recharger les batteries avec le chargeur Canon CH-3, en observant la procédure décrite ci-dessus.

## 5. Cómo cargar las pilas de NiCd

Los siguientes casos indican que las pilas de NiCd están perdiendo su carga:

- Impresiones pálidas
- Avance irregular del papel
- Defectos en la impresión

Cuando ocurra cualquiera de estos casos, cargue las pilas con el Cargador Canon CH-3, tal y como se describe a continuación.

## 5. Ricarica delle batterie al NiCd

I seguenti malfunzionamenti indicano che le batterie al NiCd sono scariche:

- Stampa sbiadita
- Irregolare avanzamento della carta
- Difetti di stampa

Quando uno dei malfunzionamenti elencati dovesse verificarsi, ricaricare le batterie usando l'unità CH-3 nel modo indicato qui di seguito.

#### <Procedure >

1. Turn the power switch OFF.
2. Insert the plug of the Charger CH-3 into the jack of the X-711. Then plug the Charger CH-3 into an electrical outlet.
3. A full charge takes approximately 15 hours. Unplug Charger CH-3 when recharging is complete.

#### <Verfahrenweise >

1. Den Ein/Aus-Schalter ausschalten.
2. Den Stecker des Ladegeräts CH-3 an die Buchse des X-711 anschließen. Dann das Ladegerät CH-3 mit einer Wandsteckdose verbinden.
3. Eine volle Ladung dauert ca. 15 Stunden. Wenn die Ladung beendet ist, das Ladegerät CH-3 abtrennen.

#### <Procédure >

1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position dé-clenchée OFF.
2. Introduire la fiche du chargeur CH-3 dans la prise de l'imprimante X-711. Raccorder ensuite le chargeur CH-3 à la prise d'alimentation secteur.
3. Une pleine charge nécessite environ 15 heures. Dé-brancher le chargeur CH-3 lorsque la charge est terminée.

#### <Procedimientos >

1. Coloque el interruptor de corriente en la posición OFF.
2. Inserte el conector del Cargador CH-3 en la entrada correspondiente del impresor X-711. En seguida conecte el Cargador CH-3 a una toma de corriente.
3. Para obtener una carga completa se necesitan 15 horas. Cuando se hayan cargado las pilas completa-

#### <Procedimento >

1. Inserire l'alimentazione.
2. Inserire la spina del carica-batterie CH-3 nell'apposita presa della X-711. Quindi collegare il carica-batterie a una presa di corrente a muro.
3. Una carica completa avviene in circa 15 ore. Disinserire la presa del carica-batterie CH-3 al termine di questa operazione.

- \* It is possible to print approximately one roll of printing paper with a full charge.
- \* Charging the X-711 for longer than 15 hours or leaving the power switch ON when the batteries are dead may damage the batteries.
- \* If the X-711 only yields a limited amount of printing after it has been recharged several times, it means that the batteries has reached the end of its service life.

- \* Mit einer vollen Ladung ist der Ausdruck von ca. einer ganzen Papierrolle möglich.
- \* Indem man den X-711 länger als 15 Stunden lädt, oder wenn man den Ein/Aus-Schalter in der ON-Stellung läßt, wenn der Akku verbraucht ist, kann der Akku beschädigt werden.
- \* Wenn der X-711 nach wiederholter Aufladung nicht die volle Druckleistung bringt, so bedeutet dies, daß die Lebensdauer des Akkus erschöpft ist.

- \* Une pleine charge permet d'imprimer environ un rouleau de papier d'impression.
- \* Les batteries peuvent être endommagées si la charge de l'imprimante X-711 se poursuit pendant plus de 15 heures, ou si l'interrupteur d'alimentation est laissé sur la position enclenchée ON alors que les batteries sont épuisées.
- \* Si l'imprimante X-711 ne réalise qu'un nombre limité d'impressions après avoir été rechargée à plusieurs

- mente, desconecte el Cargador CH-3.
- \* Es posible imprimir un rollo de papel con una carga completa.
- \* Las pilas se dañarán si se deja cargando el impresor X-711 más de 15 horas, o si se deja el interruptor de corriente en ON.
- \* Si el impresor X-711 sólo produce una cantidad limitada de impresiones después de haber sido recargado varias veces, significa que las pilas han llegado

- \* E possibile stampare circa un rotolo di carta con una carica completa.
- \* Caricando la X-711 per oltre 15 ore o lasciando l'alimentazione inserita quando le batterie sono scariche può causare danni alle batterie.
- \* Se la X-711 fornisce un limitato volume di stampa è segno che le batterie hanno raggiunto il limite di durata.

- \* Using the X-711 when it is connected to the charger CH-3 may cause faint printouts, random paper advances, or printing defects.

- \* Verwendung des X-711, während er an das Ladegerät CH-3 angeschlossen ist, kann zu schwachem Ausdruck, willkürlichem Papiervorschub oder Druckfehlern führen.

reprises, cela signifie que les batteries sont à la fin de leur durée de vie.

- \* L'utilisation de l'imprimante X-711 alors que celle-ci est raccordée au chargeur CH-3 peut provoquer une impression faible, une avance aléatoire du papier ou des défauts d'impression.

al fin de su período de duración.

- \* Si se usa el impresor X-711 cuando está conectado al Cargador CH-3, se pueden producir impresiones pálidas o defectuosas, así como el avance irregular del papel.

- \* L'impiego della X-711 mentre è collegata al carica-batterie CH-3 può causare una stampa sbiavata, irregolare avanzamento della carta o difetti di stampa.

## 6. Cautions

- \* Do not use the printer in dusty areas or in locations where there are iron filings because the printer contains permanent electric magnets.
- \* Do not use the printer without printing paper.
- \* Use only a soft, dry cloth to clean the printer. Do not use volatile liquids like thinner or benzine or wet cloths.

## 6. Vorsichtsmaßnahmen

- \* Den Drucker nicht an Orten mit hohen Staubgehalt oder Eisenfeilspäne verwenden, da der Drucker elektrische Dauermagnete enthält.
- \* Den Drucker nicht ohne Druckpapier betreiben.
- \* Nur ein weiches trockenes Tuch zum Reinigen des Druckers verwenden. Auf keinen Fall flüssigen Reiniger wie Farbverdünner oder Benzin oder nasse Lappen verwenden.

## 6. Précautions

- \* Ne pas utiliser l'imprimante dans des endroits poussiéreux, ni dans des endroits présentant de la maille de fer, car elle renferme des aimants permanents.
- \* Ne pas utiliser l'imprimante sans papier d'impression.
- \* N'utiliser qu'un chiffon doux et sec pour nettoyer l'imprimante. Ne pas utiliser de liquides volatiles, tels que diluant ou benzine, ni de chiffons humides.

## 6. Precauciones

- \* No use el impresor en áreas con polvo o en lugares en donde existan residuos de hierro, porque el impresor contiene magnetos eléctricos permanentes.
- \* No use el impresor sin papel.
- \* Para limpiar el impresor use solamente un paño o suave y seco. No use líquidos volátiles como tiner o bencina, ni paños húmedos.

## 6. Avvertenze

- \* Evitare l'uso della stampante in luoghi polverosi o in luoghi ove vi siano residui di ferro poiché la stampante contiene magneti permanenti.
- \* Non usare la stampante senza carta da stampa.
- \* Usare solamente un panno morbido e asciutto per la pulizia della stampante. Evitare l'uso di solventi come benzina o panni umidi.

- \* Turn the X-711's power switch OFF when it is connected to the host calculator or pocket computer being used.
- \* Contact your Canon dealer before connecting the X-711 with other than Canon-specified calculators.

- \* Wenn der X-711 an den verwendeten Canon Taschenrechner bzw. Taschencomputer angeschlossen ist, schaltet man den Ein/Aus-Schalter aus.
- \* Vor Anschluß des X-711 an andere als von Canon benannte Rechner befragt man den Canon Händler.

- \* Couper l'alimentation de l'imprimante X-711 lorsque cette dernière est raccordée à la calculatrice centrale Canon ou à la calculatrice de poche Canon utilisées.
- \* Se renseigner auprès du dépositaire Canon avant de raccorder l'imprimante X-711 à des calculateurs différents de ceux spécifiés par Canon.

- \* Coloque el interruptor de corriente del impresor X-711 en la posición OFF cuando esté conectado a la calculadora o computadora de bolsillo que esté usando.
- \* Póngase en contacto con su distribuidor Canon antes de conectar el impresor X-711 a otras calculadoras que no estén especificadas por Canon.

- \* Porre l'interruttore di alimentazione della X-711 alla posizione OFF quando è collegata alla il calcolatore od al computer tascabile Canon usato.
- \* Consultare il Vostro concessionario Canon prima di collegare la X-711 con calcolatrici di altra marca.

## 7. Specifications

**Type:** Thermal Printer

**Printing system:** Serial printer with thermal print head

**Printing digits:**

Normal characters: 20 characters/line  
 Enlarged characters: 10 characters/line  
 Reduced characters: 35 characters/line  
 Graphic patterns: 140 dots/line

## 7. Technische Daten

**Typ:** Thermodrucker

**Drucksystem:**

Seriendrucker mit Thermodruckkopf

**Druckkapazität:**

Normal Zeichen: 20 Zeichen/Zeile  
 Vergrößerte Zeichen: 10 Zeichen/Zeile  
 Verkleinerte Zeichen: 35 Zeichen/Zeile  
 Grafikmuster: 140 Dots/Zeile

## 7. Fiche technique

**Type:** Imprimante thermique

**Système d'impression:**

Imprimante série avec tête d'impression thermique

**Caractères d'impression:**

Caractères normaux: 20 caractères/ligne  
 Caractères agrandis: 10 caractères/ligne  
 Caractères réduits: 35 caractères/ligne  
 Motifs graphiques: 140 points/ligne

## 7. Especificaciones

**Tipo:** Impresor térmico

**Sistema de impresión:**

Impresor en serie con cabeza de impresión térmica.

**Dígitos de impresión:**

Caracteres normales: 20 caracteres por línea.  
 Caracteres incrementados: 10 caracteres por línea.  
 Caracteres reducidos: 35 caracteres por línea.  
 Patrones de gráficas: 140 puntos por línea.

## 7. Caratteristiche tecniche

**Tipo:** Stampante termico

**Stampa:** stampante di serie con elemento di stampa termico.

**Caratteri:**

Caratteri normali: 20 caratteri per linea.  
 Caratteri ingranditi: 10 caratteri per linea.  
 Caratteri ridotti: 35 caratteri per linea.  
 Grafici: 140 punti per linea.

**Character format:** 5 × 7 dot matrix

**Character size:**

Normal characters: 1.5mm (W) × 2.5mm (H)

Enlarged characters: 3mm (W) × 2.5mm (H)

Reduced characters: 0.9mm (W) × 2.5mm (H)

**Printing speed:**

Normal characters: 23 characters/second

Enlarged characters: 12 characters/second

Reduced characters: 17 characters/second

**Zeichenformat:** 5 × 7 Punkt-Matrix

**Zeichengröße:**

Normale Zeichen: 1,5 (B) × 2,5 (H) mm

Vergrößerte Zeichen: 3 (B) × 2,5 (H) mm

Verkleinerte Zeichen: 0,9 (B) × 2,5 (H) mm

**Druckgeschwindigkeit:**

Normale Zeichen: 23 Zeichen/sec

Vergrößerte Zeichen: 12 Zeichen/sec

Verkleinerte Zeichen: 17 Zeichen/sec

**Format de caractère:** Matrice de 5 × 7 points

**Taille de caractère:**

Caractères normaux: 1,5 (L) × 2,5 (H) mm

Caractères agrandis: 3 (L) × 2,5 (H) mm

Caractères réduits: 0,9 (L) × 2,5 (H) mm

**Vitesse d'impression:**

Caractères normaux: 23 caractères/seconde

Caractères agrandis: 12 caractères/seconde

Caractères réduits: 17 caractères/ seconde

**Formato de los caracteres:** Matriz de 5 × 7 puntos.

**Tamaño de los caracteres:**

Caracteres normales: 1,5 mm (ancho) × 2,5 mm (alto)

Caracteres incrementados: 3 mm (ancho) × 2,5 mm (alto)

Caracteres reducidos: 0,9 mm (ancho) × 2,5 mm (alto)

**Velocidad de impresión:**

Caracteres normales: 23 caracteres por segundo.

**Formato del carattere:** a matrice 5 × 7

**Dimensioni del carattere:**

Caratteri normali: 1,5 mm (L) × 2,5 mm (A)

Caratteri ingranditi: 3 mm (L) × 2,5 mm (A)

Caratteri ridotti: 0,9 mm (L) × 2,5 mm (A)

**Velocità di stampa:**

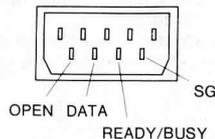
Caratteri normali: 23 caratteri al secondo

Caratteri ingranditi: 12 caratteri al secondo

Caratteri ridotti: 17 caratteri al secondo

**Interface**

Pin array:

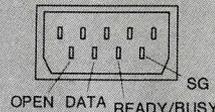


Signal: TTL level

Transfer rate: 300 BAUD

**Schnittstelle**

Anordnung der Stifte:

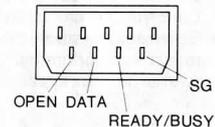


Signal: TTL-Pegel

Übertragungsgeschwindigkeit: 300 BAUD

**Interface**

Broches:



Signal: niveau TTL

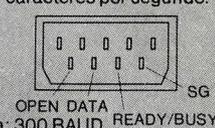
Taux de transfert: 300 BAUDS

Caracteres incrementados: 12 caracteres por segundo.

Caracteres reducidos: 17 caracteres por segundo.

**Acoplamiento paralelo**

Serie de espigas:

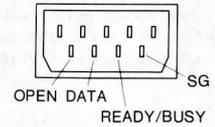


Señal: Nivel TTL

Relación de transferencia: 300 BAUD

**Interfaccia**

Disposizione dei perni:



Segnale: livello TTL

Raggio di trasferimento: 300 BAUD

**Printing paper:**

Canon Roll Paper TP-57 (57mm wide)

**Power source:**

NiCd rechargeable batteries

**Usable temperature:**

5°C—40°C (41°F—104°F)

**Humidity range:** 20%—85%

**Size:** 199mm (W) × 85mm (L) × 30mm (T)

(7-7/8 in. × 3-3/8 in. × 1-3/16 in.)

**Weight:** 240 g (8.46 oz.)

**Druckpapier:**

Canon Papierrolle TP-57 (57 mm breit)

**Stromversorgung:**

Aufladbarer NiCd-Akku

**Betriebstemperatur:** 5—40°C**Zulässige Luftfeuchtigkeit:** 20—85%

**Abmessungen:** 199 (B) × 85 (L) × 30 (T) mm

**Gewicht:** 240 g

**Papier d'impression:**

Rouleau de papier Canon TP-57 (largeur 57 mm)

**Alimentation:**

Batteries NiCd rechargeables

**Température d'utilisation:**

5°C à 40°C (41°F à 104°F)

**Plage d'humidité:** 20% à 85%

**Dimensions:** 199 (L) × 85 (l) × 30 (E) mm

**Poids:** 240 g

**Papel de impresión:**

Rollo de papel Canon TP-57 (57 mm de ancho).

**Fuente de energía:**

Pilas de NiCd recargables.

**Temperatura de funcionamiento:**

De 5°C a 40°C (41°F a 104°F).

**Rango de humedad:** de 20% a 85%

**Dimensiones:** 199 mm (ancho) × 85 mm (largo) × 30 mm (alto)

**Peso:** 240 grs.

**Carta da stampa:**

Rotolo di carta Canon TP-57 (largo 57 mm)

**Alimentazione:**

batterie ricaricabili al NiCd

**Temperatura d'esercizio:** da 5°C a 40°C**Gamma di umidità permmissibile:** 20%—85%

**Dimensioni:** 199 mm (L) × 85 mm (L) × 30 mm (A)

**Peso:** 240 g.

# **Canon** CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan  
P.O. Box 5050, Shinjuku Dai-ichi Seimei Building, Tokyo 160, Japan

## **CANON U.S.A., INC.**

HEAD OFFICE One Canon Plaza, Lake Success, Long Island, N.Y. 11042, U.S.A.

CHICAGO 140 Industrial Drive, Elmhurst, Illinois 60126, U.S.A.

LOS ANGELES 123 Paularino Avenue East, Costa Mesa, California 92626, U.S.A.

ATLANTA 6380 Peachtree Industrial Blvd., Norcross, Georgia 30071, U.S.A.

## **CANON CANADA INC.**

HEAD OFFICE 3245 American Drive, Mississauga, Ontario, L4V 1N4, Canada

CALGARY 2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta, T2E 7K7, Canada

## **CANON EUROPA N.V.**

P.O. Box 7907, 1008 AC Amsterdam, The Netherlands

## **CANON FRANCE S.A.**

Centre D'Affaires Paris-Nord, Immeuble Ampère 5, 93151 Le Blanc Mesnil, Cedex, France

## **CANON RECHNER DEUTSCHLAND GmbH.**

Fraunhoferstrasse 14, Postfach 8033, München-Martinsried, West Germany

## **CANON UK LTD.**

Waddon House, Stafford Road, Croydon CR9 4DD, England

## **CANON LATIN AMERICA, INC.**

SALES DEPARTMENT P.O. Box 7022, Panama 5, Rep. of Panama

REPAIR SERVICE CENTER P.O. Box 2019, Colon Free Zone, Rep. of Panama

## **CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.**

Golden Bear Industrial Centre, 7th Floor, 66-82 Chai Wan Kok Street, Tsuen Wan, New Territories, Kowloon, Hong Kong

## **CANON AUSTRALIA PTY. LTD.**

1 Hall Street, Hawthorn East, Victoria 3123, Australia